

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council

Le mardi 19 avril 2011
Tuesday, April 19, 2011

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : André Chamaillard, Michel A. Beaulne,
Alain Fraser, Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief administrative officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire chief

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**
R-184-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire
soit déclarée ouverte.

Opening of the special meeting
R-184-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the special meeting be
declared open.

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-185-11

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-185-11

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Demande d'exonération de taxe municipale, réf. : Légion royale canadienne

R-186-11

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'en vertu de l'article 6.1 (1) de la *Loi d'évaluation de l'Ontario*, d'exonérer la Légion royale canadienne des taxes municipales pour l'année 2011 et d'adopter un règlement à cet effet.

Adoptée.

Request for exemption from municipal taxes, Re : The Royal Canadian Legion

R-186-11

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Michel Beaulne

Be it resolved as per section 6.1 (1) of the *Assessment Act*, to exempt the Royal Canadian Legion from municipal taxes for 2011 and to adopt a by-law accordingly.

Carried.

** **Monsieur Ghislain Pigeon arrive à 19h40.**

Mr. Ghislain Pigeon arrives at 7:40 p.m.

** **Le conseil ajourne temporairement à 20h10 et la réunion reprend à 20h20.**

Council adjourns temporarily at 8:10 p.m. and the meeting resumes at 8:20 p.m.

5. Budget 2011

Discussion.

2011 Budget

Discussion.

- | | |
|---|--|
| <p>** <u>Réunion à huis clos pour discuter de relation de travail</u>
R-187-11
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h20 pour discuter de relation de travail affectant le budget.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Closed meeting to discuss labour relations</p> <p>R-187-11
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 8:20 p.m. to discuss labour relations affecting the budget.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-188-11
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Alain Fraser</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h05.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Reopening of the special meeting
R-188-11
Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 10:05 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Un vote à la majorité des deux tiers est requis pour déroger au règlement de procédures.</p> | <p>A two-third vote of the majority is required to derogate to the procedures by-law.</p> |
| <p>5. <u>Budget 2011</u>
R-189-11
Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures afin de reconsidérer la résolution R-121-11 concernant la réquisition de la bibliothèque.</p> <p style="text-align: right;">Rejetée.</p> | <p>2011 Budget
R-189-11
Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved to derogate to the procedures by-law to reconsider the resolution R-121-11 in regard to the requisition of the library.</p> <p style="text-align: right;">Defeated.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – le 19 avril 2011

Special meeting of council – April 19, 2011

Page 4

- ** R-190-11**
Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** de mandater le maire et le directeur général-trésorier à rencontrer les représentants du canton de Champlain afin de négocier une entente d'échange de services entre les deux municipalités.
- Adoptée.**
- R-190-11**
Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard
- Be it resolved** to mandate the mayor and the chief administrative officer-treasurer to meet with the representatives of the Township of Champlain to negotiate an agreement to exchange services between the two municipalities.
- Carried.**
-
- ** R-191-11**
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** d'accepter le budget en principe et de l'adopter à une prochaine réunion du conseil.
- Adoptée.**
- R-191-11**
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance
- Be it resolved** to accept the budget in principle and to adopt it at a next council's meeting.
- Carried.**
-
- 6. Ajournement**
R-192-11
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 22h20.
- Adoptée.**
- Adjournment**
R-192-11
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance
- Be it resolved** that the meeting be adjourned at 10:20 p.m.
- Carried.**

ADOPTÉ CE 30^e
ADOPTED THIS 30th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2011.
2011.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk